

DuoDERM™ Extra Thin

EXTRA THIN CGF™ DRESSING

For the protection and management
of superficial dermal ulcers



DuoDERM™ Extra Thin

APÓSITO DuoDERM™ CGF™ EXTRA DELGADO

Para protección tratamiento de
úlceras dérmicas superficiales



DuoDERM™ Extra Thin

PANSEMENTS DuoDERM™ EXTRA-MINCES

Pour la protection et les soins des
ulcères dérmiques superficiels



DuoDERM™ Extra Thin

DuoDERM™ EXTRA FINO

Para proteção e tratamento
de lesões superficiais



DuoDERM™ Extra Thin

水胶体敷料

DuoDERM™ Extra Thin -dressing



PRODUCT DESCRIPTION

DuoDERM™ Extra Thin dressings are highly flexible, control gel matrix dressings designed for use on dry to lightly exuding wounds. DuoDERM™ Extra Thin dressings are particularly suitable in areas subject to friction and those requiring contouring, e.g., elbows, heels.

DuoDERM™ Extra Thin dressings interact with wound moisture producing a soft mass that enables removal of the dressing with little or no damage to newly formed tissues. They help isolate the wound against bacterial and other external contamination.

INDICATIONS

- Management of superficial, dry to lightly exuding dermal ulcers.
- Post-operative wounds.
- Protective dressings.

CONTRAINDICATION

Should not be used on individuals who are sensitive to or who have had an allergic reaction to the dressing or its components.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS

When Used on Dermal Ulcers:

- Initial use of this product should be under the direction of a health professional.
- DuoDERM™ Extra Thin Dressing provides local management of the wound site. In chronic wounds other aspects such as repositioning of the patient and nutritional support should not be neglected.
- Increased Wound Size: Deeper tissue damage may have already occurred under an apparent superficial dermal ulcer. When using any occlusive dressing, particularly in the presence of necrotic material, the wound may increase in size and depth during the initial phase of management. Leg ulcers resulting from vasculitis may rapidly deteriorate during exacerbation of the underlying disorder.

Odor: Wounds, particularly those that are large or necrotic, are often accompanied by a disagreeable odor; however, this is not necessarily indicative of infection. The odor should disappear when the wound is cleansed (see infection).

Infection: If signs of clinical infection should develop, such as: uncharacteristic odor or change in the color of the exudate, fever or cellulitis (tenderness and erythema in the area of the wound), a bacterial culture of the wound site should be taken. If clinical signs of infection are present, appropriate medical treatment should be initiated. DuoDERM™ dressings may be continued during the treatment at the discretion of the clinician.

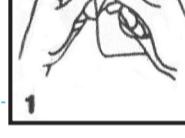
PREPARING AND CLEANSING THE WOUND SITE

DuoDERM™ Extra Thin dressings are sterile and should be handled appropriately.

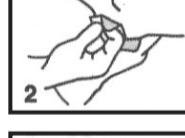
Choose a dressing that will extend at least 1 1/4" beyond the wound margin. Cleanse the wound according to local practice. Irrigate with saline and dry the surrounding skin to ensure it is free of any greasy substance.

APPLYING THE DRESSING

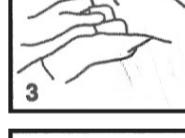
1) Minimize finger contact with adhesive surface.



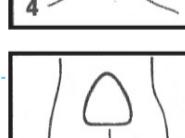
2) Apply in a rolling motion, avoid stretching.



3) Smooth into place, especially around the edges.



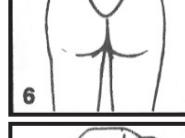
4) When applying to a heel or elbow, it may be helpful to cut a slit approximately 1/3 across each side of the dressing to facilitate application.



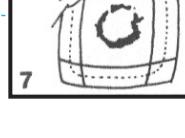
5) On a sacral ulcer, press into anal fold (a). Depending on the location and depth of the sacral ulcer, the triangle shaped dressing may be applied in different directions (b).



6) This direction may be advantageous for ulcers close to anal verge.



7) Use hypoallergenic tape around the edges to secure.



REMOVING THE DRESSING

1) Press down on the skin and carefully lift an edge of the dressing. Continue around until all edges are free.

Repeat cleansing procedure. It is unnecessary to remove all residual dressing material from the surrounding skin.

Leave the dressing in place (not more than 7 days) unless it is uncomfortable, leaking, or there are clinical signs of infection.

DESCRIPCION DEL PRODUCTO

Los apósitos DuoDERM™ Extra Delgados son altamente flexibles, con fórmula del gel controlada, diseñados para utilizarse en heridas secas o ligeramente exudativas. Los apósitos DuoDERM™ Extra Delgados son particularmente convenientes en áreas sometidas a fricción, así como en áreas contorneables, como el codo, los talones, etc.

DuoDERM™ Extra Delgado interactúa con la humedad de la herida formando una masa suave que permite retirar el apósito sin que se produzca daño alguno en los tejidos recién formados. Contribuye a proteger la herida contra contaminación bacteriana y externa.

INDICACIONES

- Tratamiento de úlceras dérmicas superficiales, secas o ligeramente exudativas.
- Heridas postquirúrgicas.
- Apósito protectores.

CONTRAINDICACIONES

No se debe usar en individuos que son sensibles al apósito o a sus componentes o que han tenido una reacción alérgica al mismo.

PRECAUCIONES Y OBSERVACIONES

Al Utilizar en Úlceras Dérmicas

- El uso inicial de este producto deberá ser bajo dirección de un profesional de la salud.
- El apósito DuoDERM™ es para el tratamiento local del sitio de la herida. No deben descuidarse otros aspectos del cuidado de las heridas crónicas, como son los cambios de postura del paciente y el apoyo nutricional.
- Aumento en la extensión de la herida. Debajo de una úlcera dérmica aparentemente superficial puede existir daño tisular profundo. Cuando se utiliza un apósito occlusivo en presencia de material necrótico, la herida puede aumentar en extensión y profundidad durante la fase inicial de tratamiento. Las úlceras producidas por vasculitis pueden deteriorarse rápidamente durante la exacerbación de la enfermedad subyacente.

Olor: Las heridas particularmente grandes o necróticas se ven acompañadas por un olor desagradable; esto no es necesariamente un signo de infección. El olor desaparecerá al limpiar la herida (consulte infección).

Infección: Si se presentan signos clínicos de infección, tales como; olor atípico o cambio en el color del exudado, fiebre o celulitis (sensibilidad y eritema en el área de la herida), deberá tomarse un cultivo bacteriano del sitio de la herida. Si se verifica una infección, el tratamiento médico adecuado debe iniciarse. El uso de los apósitos DuoDERM™ puede continuarse durante este tratamiento a discreción del personal médico.

PREPARACION Y LIMPIEZA DEL SITIO DE LA HERIDA

Los apósitos DuoDERM™ Extra Delgados son esteriles y deberán manejarse estérilmente.

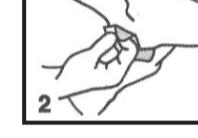
Seleccione un apósito que sobreponga por lo menos 3 cm el borde de la herida. Limpie la herida de acuerdo con la práctica local. Irrígue con solución salina y sequé la piel subyacente asegurándose que esté libre de cualquier substancia grasa.

APLICACION DEL APÓSITO

1) Minimice el contacto de los dedos con la superficie adhesiva.



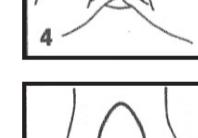
2) Aplíquelo en un movimiento de rodillo, no lo estire.



3) Aliselo al colocarlo en su sitio, prestando particular atención a los bordes de la herida.



4) La aplicación del apósito sobre tobillos y codos se facilita haciendo un corte de aproximadamente 1/3 con dirección hacia el centro.



5) Sobre una úlcera en la región sacra, presione dentro del pliegue anal (a). Dependiendo de la ubicación y profundidad de la úlcera, el apósito de forma triangular puede colocarse en diferentes direcciones (b).



6) Esta dirección puede ser ventajosa en el área cerca del pliegue anal.



7) Use cinta hipoalergénica alrededor de los bordes para evitar que se desprendan.



1) Oprima la piel y levante cuidadosamente uno de los bordes del apósito. Repita el procedimiento de limpieza. No es necesario retirar en su totalidad el residuo que quede en la piel adyacente.

Deje el apósito en su lugar (no más de 7 días) a menos que no sea cómodo, que escurre o que se presenten signos clínicos de infección.

DESCRIPTION DU PRODUIT

Les pansements DuoDERM™ extra-minces possèdent une grande souplesse d'utilisation; ce sont des pansements à formule de gel contrôlée, développés pour l'application sur les lésions secas ou l'épaisseur exudative. Les pansements DuoDERM™ extra-minces sont surtout pratiques pour les régions exposées aux frottements et pour celles qui sont difficiles à panser, par exemple, les coudes et les genoux.

Les pansements DuoDERM™ extra-minces interagissent avec les liquides de la plaie en produisant une masse molle qui permet le retrait du pansement dans l'espai peu ou pas les nouveaux tissus formés. Grâce aux pansements DuoDERM™, on peut protéger la plaie contre la contamination bactérienne et contre toute autre contamination externe.

INDICATIONS

- Soin des ulcères dérmiques superficiels, secs ou à exudation légère.
- Plaies post-opératoires.
- Pansement protecteur.

CONTRE-INDICATIONS

Ce produit ne doit pas être utilisé chez les patients qui présentent une hypersensibilité ou qui ont déjà manifesté une allergie au pansement ou à ses composantes.

PRÉCAUTIONS ET OBSERVATIONS

À utiliser en Ulcères Dérmiques

1. L'utilisation initiale de ce produit doit se faire sous la surveillance d'un professionnel de la santé.
2. L'utilisation du pansement DuoDERM™ extra-mince assure des soins des circonvolutions au siège de la plaie. S'il s'agit de plaies chroniques, on doit également considérer d'autres aspects tels que l'installation du client dans une autre position et un apport nutritionnel adéquat.
3. Plaies éternuelles: La lésion des tissus profonds peut se produire sous un ulcère dérmique superficiel apparent. Lorsqu'on utilise n'importe quel pansement occlusif, particulièrement en présence de tissus nécrosés, les dimensions de la plaie et sa profondeur peuvent s'accroître au cours de la phase initiale du traitement. Les ulcères de la jambe, provoqués par une vasculite, peuvent rapidement déteriorer au cours de l'exacerbation de la maladie sous-jacente.

Odeur: Les plaies, particulièrement celles qui sont étendues ou nécrosées, s'accompagnent souvent d'odeurs désagréables; il ne s'agit cependant pas d'un signe d'infection. L'odeur devrait disparaître après le nettoyage de la plaie (voir "Infection").

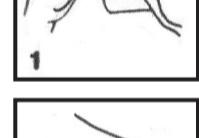
Infection: En cas de signes d'infection clinique, tels que: odeur non caractéristique, changement de la couleur des exudats, fièvre ou cellulite (sensibilité et érythème dans la région atteinte), il faut effectuer une culture bactérienne du siège de la plaie. S'il y a des signes d'infection, il faut amorcer le traitement médical approprié. L'utilisation des pansements DuoDERM™ pendant le traitement est laissée à la discrétion du clinicien.

PRÉPARATION ET NETTOYAGE DU SITE DE LA PLAIE

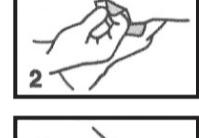
Les pansements DuoDERM Extra-Mince sont stériles et ils doivent donc être manipulés de façon appropriée. Choisir un pansement qui dépasse d'au moins 3,2 cm les bords de la plaie. Nettoyer la plaie en suivant le protocole local. Irriger avec une solution saline, puis assécher la peau environnante pour s'assurer qu'elle est exempte de toute substance grasse.

APPLICATION DU PANSEMENT

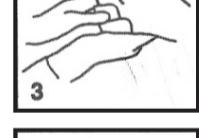
1) Réduire au minimum le contact des doigts avec la surface adhésive.



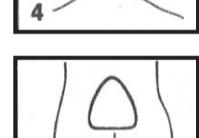
2) Appliquer par un mouvement circulaire afin d'éviter d'étirer le pansement.



3) Bien fixer en place, en insistant sur les bords du pansement.



4) Pour faciliter l'application du pansement sur le coude ou sur le talon, il pourrait être avantageux de faire une entaille au tiers du pansement, sur chaque côté.



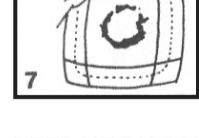
5) Lorsqu'on applique le pansement sur un ulcère sacré, bien presser au fond du pli anal (a). Selon l'emplacement et la profondeur de l'ulcère sacré, on peut appliquer le pansement en forme de triangle dans une position différente, au besoin (b).



6) L'application du pansement dans la position illustrée pourrait être la plus appropriée dans les cas d'ulcères situés près de la marge de l'anus.



7) Fixer le pourtour du pansement à l'aide d'un ruban adhésif hypoallergénique.



1) Oprime la piel y levante cuidadosamente uno de los bordes del apósito. Repita el procedimiento de limpieza. No es necesario retirar en su totalidad el residuo que quede en la piel adyacente.

On peut laisser le pansement en place (jusqu'à 7 jours) si il ne gêne pas et si il n'y a pas de fuites ou de signes cliniques d'infection.

COMO RETIRAR EL APÓSITO

1) Oprima la piel y levante cuidadosamente uno de los bordes del apósito.

Repita el procedimiento de limpieza. No es necesario retirar en su totalidad el residuo que quede en la piel adyacente.

1) Presser la peau environnante et soulever délicatement un côté du pansement. Continuer tout autour jusqu'à ce que tous les bords soient détachés de la peau. Répéter le procédé de nettoyage. Il n'est pas nécessaire d'enlever tous les résidus de la peau environnante.

On peut laisser le pansement en place (jusqu'à 7 jours) si il ne gêne pas et si il n

STERILE R

DuoDERMTM

Extra Thin

EXTRA THIN CGFTM DRESSING

康威 多愛膚超薄型敷料(人工皮)
DuoDERMTM Extra Thin CGF Dressing

表皮皮膚潰瘍的保護和護理



DuoDERMTM

Extra Thin

EXTRA THIN CGFTM DRESSING



衛署醫器輸字第007229號
使用前請務必詳閱原廠之使用說明書並遵照指示使用。

【產品說明】

康威 多愛膚超薄型敷料(人工皮)具高度柔軟性，使用於乾燥或有輕微滲出液之傷口。本款親水性敷料特別適用於擦傷處或曲折傷口，如手肘與足踝。

康威 多愛膚超薄型敷料(人工皮)能與傷口之滲出液相作用產生一柔軟而溫潤之凝膠，於敷料更換時，由於有此凝膠能使新形成的組織，不會受到絲毫損傷。本敷料能隔離傷口，避免細菌及其它外在環境進一步感染。

【適應症】

乾燥與輕微滲出液之表皮皮膚潰瘍

開刀後之傷口

保護性敷料

【禁忌】

對康威 多愛膚超薄型敷料(人工皮)或其成分敏感或有過敏反應的人忌用。

【注意事項與觀察】

使用於皮膚潰瘍時：

1. 初次使用本敷料時，需依醫護人員指示使用。
2. 本敷料僅提供局部傷口治療用，於治療慢性傷口時，其它護理之必要方法，如常為患者更換姿勢與營養之補給，仍不可忽略。

3. 傷口增大：於明顯之表層皮膚潰瘍，常已有深部組織之損傷。於壞死組織存在下，使用任何一種閉合用傷口敷料，在其治療初期當壞死組織被清除後，傷口常會變得更大更深。由血管炎造成之下肢潰瘍，當潛在疾病加劇時，其下肢潰瘍也可能會迅速惡化。

異味：使用康威 多愛膚超薄型敷料(人工皮)於一般傷口常伴有令人不悅之異味產生，尤其以較大傷口或壞死傷口為然。這並不表示傷口有被感染，當傷口洗淨時，其異味將完全消失。(請參見感染一節)

感染：如有臨床感染發生時，則必須在傷口部位採樣做細菌培養。其臨床表徵如：非特異性之異味產生，滲出液之顏色改變，發燒與蜂窩組織炎(在傷口部位呈現柔軟及紅色部位)。如有出現感染臨床徵兆時，應採取適當治療。並遵照臨床醫師的建議，決定是否繼續使用本品。

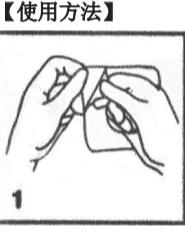
敷料之準備與傷口之清潔：

康威 多愛膚超薄型敷料(人工皮)已經完全滅菌處理，因此使用時需適當使用。

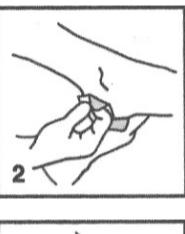
選擇一片康威 多愛膚超薄型敷料(人工皮)，其面積大小至少須超過傷口週邊3公分以上，依醫院常規將傷口清洗乾淨，再以生理食鹽水沖洗傷口，並將傷口皮膚周邊擦乾，以確認傷口周邊皮膚無任何油性物質存在。

【使用方法】

1. 適量減少手指與敷料黏貼面之接觸



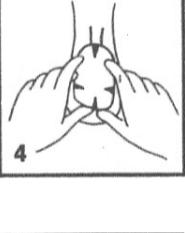
2. 使用手指滾動方式，將本品貼在患部，絕對不要用力拉



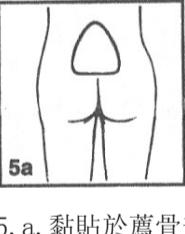
3. 輕柔使敷料黏貼完整，尤其是敷料邊緣，要特別注意



4. 黏貼於後腳跟或手肘時，可於本敷料每一邊橫切一道約1/3的切口，以幫助敷料之敷貼。



5. a. 黏貼於薦骨部位時，則需將本品確實輕壓入肛門皺褶內。
b. 視薦骨潰瘍的部位及深度，使用三角型的敷料旋轉不同方向敷貼。



6. 此方向有利於敷貼接近肛門的潰瘍部位。



7. 使用無刺激性膠帶黏貼於本品四周，以避免本品掀開。



【移除敷料】

用手壓下本敷料周圍之皮膚，並輕掀起敷料之一角，將本敷料四角都以同樣方式掀起，再將本敷料完全掀起。重新清洗傷口，並不需要將傷口周圍皮膚所殘留敷料完全清除乾淨。



只要患者覺得舒適，無滲漏與無感染之臨床徵象時，本敷料(人工皮)可黏貼於傷口達7日之久。

只要患者覺得舒適，無滲漏與無感染之臨床徵象時，超薄型多愛膚親水性敷料可黏貼於傷口達7日之久。

訂購編號	規格	包裝數量
187955	4"X4" (10x10 cm)	10片
187957	6"X6" (15x15 cm)	10片
187900	2"X4" (5x10 cm)	20片
187961	2"X8" (5x20 cm)	10片

製造廠名稱：ConvaTec Dominican Republic, Inc.
製造廠地址：Carretera Sanchez, Km. 18.5, PII SA Industrial Park, Haina, San Cristobal, Dominican Republic
藥商名稱：新加坡康威特股份有限公司台灣分公司
藥商地址：臺北市松山區敦化北路205號6樓(605室)

多明尼加製造

STERILE R

ConvaTec Inc.
Greensboro, NC 27409
USA
1-800-422-8811

■ ConvaTec Limited
First Avenue, Deeside Industrial Park
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, UK

Sponsored in Australia by:
ConvaTec (Australia) Pty Ltd.
1800 339 412 Australia
0800 441 763 New Zealand

輸入販売元
コンバテック ジャパン株式会社
〒106-0032 東京都港区六本木1丁目8番7号
お客様相談窓口
0120-532384

Australia	1 800 339 412
Canada	1-800-465-6302
Chile	800-210-113
Egypt	(2012) 3645495 / (2012) 5557478
Hong Kong / 香港	852-25169182
Israel	+ 972 3 9256712
Malaysia	1-800-880-601
New Zealand	0800-441-763
Singapore	65-62459838
South Africa	+27 (0)861 888 842
Thailand	66-2-2240060
中国	4006065576
台灣/Taiwan	886-2-2175-9998 / 0800886989
한국	82-2-34536333
日本	0120-532384

www.convatec.com



Do Not Re-use / No reutilizar / Ne pas réutiliser /
Não reutilizável / 切勿重複使用 / 切勿重复使用 /
재사용 금지

STERILE R

Sterilized using irradiation / Esterilizado utilizando
radiação / Stérilisation par irradiation / Esterilizado por
radiación / γ 射線滅菌 / γ 射线灭菌 / 방사선 (감마) 멸균

REF

Catalogue number / Referencia / Numéro de référence /
Referencia / 訂購編號 / 訂购编号 / 카탈로그번호



Keep Dry / Mantener seco / Conserver au sec /
Mantenha seco / 保持乾燥 / 保持干燥 / 건조함 유지



Temperatura limit / Limite de temperatura / Limites de
température / Limite de temperatura / 室温存放 /
室温保存 / 온도제한



Do Not Use if Package is Damaged / No utilizar si el
envelope está dañado / Ne pas utiliser si l'emballage est
endommagé / Não utilizar se a embalagem estiver danificada / 包裝如有破損請勿使用 / 如包装破损请勿使用 /
포장이 손상을 입었을 경우 사용하지 마십시오.



Consult Instructions for Use / Consulte las instrucciones
de uso / Consulter le mode d'emploi / Consulte as
instruções de utilização / 使用時請參閱使用說明 / 使用前
參閱使用說明 / 사용 시 설명서 참조

LOT

Batch code / Número de lote / Numéro de lot /
Número do lote / 製造批號 / 批号 / 배치코드



Use-by date / Fecha de caducidad / Date de péremption /
Prazo de validade / 保存期限 / 失效日期 / 유효기간



Manufacturer / Fabricante / Fabricant / Fabricante /
法定製造廠 / 制造商 (歐盟) / 제조자

© 2021 ConvaTec Inc.
®/™ indicates a trademark of ConvaTec Inc.

只要患者覺得舒適，無滲漏與無感染之臨床徵象時，本敷料(人工皮)可黏貼於傷口達7日之久。

只要患者覺得舒適，無滲漏與無感染之臨床徵象時，超薄型多愛膚親水性敷料可黏貼於傷口達7日之久。

제조국: 도미니카 공화국



1. 피부를 누르고 드레싱의 가장자리를 조심스럽게 들어 올립니다. 드레싱 네 면의 가장자리를 모두 떠냅니다. 세척 파장을 반복합니다. 주변 피부에 잔여 드레싱 물질 모두 제거할 필요는 없습니다.

불편함이나 누수발생 또는 감염의 임상적 반응이 나타나지 않으면 최장 7일간 부착할 수 있습니다.

【包裝】

訂購編號	規格	包裝數量
187955	4"X4" (10x10 cm)	10片
187957	6"X6" (15x15 cm)	10片
187900	2"X4" (5x10 cm)	20片
187961	2"X8" (5x20 cm)	10片

製造廠名稱: ConvaTec Dominican Republic, Inc.
製造廠地址: Carretera Sanchez, Km. 18.5, PII SA Industrial Park, Haina, San Cristobal, Dominican Republic
藥商名稱: 新加坡康威特股份有限公司台灣分公司
藥商地址: 臺北市松山區敦化北路205號6樓(605室)

多明尼加製造